

3° la durée prévue des cours est d'au moins 12 mois;

4° le travailleur apporte la preuve, moyennant production d'une attestation mensuelle établie par le chef du centre, qu'il suit régulièrement les cours.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la suspension ne sort ses effets que douze mois après la fin des cours, si dans les six mois à dater de cette fin le travailleur a passé avec succès un examen devant le jury d'examen compétent d'une Communauté. ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 8 décembre 1990.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1991.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

3° de voorziene duurtijd van de cursus bedraagt minstens 12 maanden;

4° de werknemer toont aan de hand van een maandelijks attest afgeleverd door het hoofd van het centrum aan dat hij de lessen regelmatig bijwoont.

In afwijking van het eerste lid heeft de schorsing slechts uitwerking 12 maanden na de beëindiging van de cursus indien de werknemer binnen de 6 maand na dit beëindigen met succes een examen heeft afgelegd voor de bevoegde examencommissie van een Gemeenschap. ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 8 december 1990.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 november 1991.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 3515

[S-C — 36559]

#### 30 OKTOBER 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende aanwerving en bezoldigingsregeling van de contractuele adviseur-filoloog en bestuurssecretaris-filoloog in het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het decreet van 12 december 1990 betreffende het Bestuurlijk Beléid, inzonderheid op artikel 88;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 18 juni 1991;

Gelet op het protocol van 29 juli 1991 van het Sectorcomité XVIII — Vlaamse Gemeenschap en Vlaamse Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de adviseur-filoloog en de bestuurssecretaris-filoloog in de nieuwe structuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap specifieke opdrachten dienen te vervullen; dat de termijn voor werving in gespecialiseerde contractuele betrekkingen, overeenkomstig artikel 88 van het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid, verstrijkt op 31 december 1991; dat derhalve onverwijld de aanwervings- en bezoldigingsregelen moeten vastgesteld worden;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden en Openbaar Ambt;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** In het Departement Coördinatie, Administratie Kancelarij en Voorlichting, Bestuur Kancelarij, Dienst Vertalingen en Taaladvies kan er worden aangeworven in de graad van adviseur-filoloog en bestuurssecretaris-filoloog volgens de regelen van dit besluit.

§ 2. De adviseur-filoloog en de bestuurssecretaris-filoloog worden aangeworven bij arbeidsovereenkomst.

**Art. 2.** Onverminderd de bepalingen van dit besluit zijn de adviseur-filoloog en de bestuurssecretaris-filoloog onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en wat de bezoldigingsregeling betreft aan het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries.

**Art. 3.** De bezoldiging van de adviseur-filoloog wordt in de weddeschaal 13/2 vastgesteld.

Na zes jaar effectieve of daarmee gelijkgestelde prestaties wordt de bezoldiging van de adviseur-filoloog vastgesteld in de weddeschaal 14/1.

De bezoldiging van de bestuurssecretaris-filoloog wordt in de weddeschaal 10/1 vastgesteld.

Na zes jaar en na twaalf jaar effectieve of daarmee gelijkgestelde prestaties wordt de bezoldiging van de bestuurssecretaris-filoloog respectievelijk vastgesteld in de weddeschaal 11/3 en 12/1.

**Art. 4.** De adviseur-filoloog en de bestuurssecretaris-filoloog worden aangeworven door de Vlaamse Executieve op voorstel van de functioneel bevoegde Gemeenschapsminister en op advies van een commissie van wetenschappelijke en administratieve autoriteiten.

Deze commissie is samengesteld als volgt :

- 1° de Vaste Wervingssecretaris of zijn adjunct behorend tot de Nederlandse taalrol; Voorzitter;
- 2° twee professoren uit het universitair onderwijs;
- 3° twee ambtenaren van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die bekleed zijn met een graad die ten minste in rang 15 is ingedeeld en die vertrouwd zijn met de materie waarvoor de adviseur-filoloog en de bestuurssecretaris-filoloog worden aangeworven.

De Vaste Wervingssecretaris stelt de commissie nominatief samen.

**Art. 5.** De in artikel 4 genoemde Commissie brengt ten behoeve van iedere kandidaat bij de tot aanwerven bevoegde overheid een gemotiveerd advies uit dat ten minste is gebaseerd op :

- de ervaring en verdiensten van de kandidaat die onder meer blijken uit een curriculum vitae;
- een gesprek met de kandidaat dat handelt over algemene kwesties die de persoonlijkheid, de geestes- en karakterrijpheid alsmede het denk- en uitdrukkingsvermogen toetsen aan de kwalificaties die vastgesteld werden in een functieomschrijving.

**Art. 6. § 1.** De Vlaamse Executieve verklaart de betrekkingen van adviseur-filoloog en van bestuurssecretaris-filoloog vacant en doet een oproep tot de gegadigden bij wijze van een bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Dit bericht vermeldt :

- de vacante betrekkingen;
- de functieomschrijving;
- de toelatingsvoorwaarden;
- de termijn en de nadere regelen voor het indienen van de kandidaturen en de voor te leggen bescheiden.

De hierboven vermelde toelatingsvoorwaarden zijn :

- Belg zijn of onderdaan van één van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap;
- van onberispelijk gedrag zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldoen;
- lichamenlijk geschikt zijn;
- in het bezit zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de specialiteit wordt bepaald bij de aanwerving op basis van de functieomschrijving.

§ 2. Alleen de kandidaatstellingen die aangetekend worden verzonden binnen de vijftien dagen te rekenen van de eerste werkdag die volgt op de publikatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, zijn geldig.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 8.** De Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden en Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 oktober 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,  
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden en Openbaar Ambt,  
L. VAN DEN BOSSCHE

#### TRADUCTION

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 91 — 3515

[S-C — 36559]

**30 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand portant recrutement et statut pécuniaire du conseiller-philologue et du secrétaire administratif-philologue auprès du Ministère de la Communauté flamande**

L'Exécutif flamand,

Vu la loi du 20 février 1990 relative au personnel des services publics et de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 4;

Vu le décret du 12 décembre 1990 relatif à la politique administrative, notamment l'article 88;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 18 juin 1991;

Vu le protocole du 29 juillet 1991 du comité sectoriel XVIII Communauté flamande et Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le conseiller-philologue et le secrétaire d'administration-philologue doivent accomplir des missions spécifiques dans la nouvelle structure du Ministère de la Communauté flamande; que le délai de recrutement pour des emplois contractuels spécialisés conformément à l'article 88 du décret du 12 décembre 1990 relatif à la politique administrative expire le 31 décembre 1991; qu'il est, dès lors, impératif de fixer sans délai les règles de recrutement et le statut pécuniaire;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique;  
Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er. § 1er.** Dans le Département de Coordination, Administration de la Chancellerie et de l'Information, direction de la Chancellerie, Service de Traduction et de conseil linguistique, des engagements dans les grades de conseiller-philologue et de secrétaire d'administration-philologue peuvent être effectués suivant la réglementation du présent arrêté.

§ 2. Le conseiller-philologue et le secrétaire d'administration-philologue sont engagés sous les liens d'un contrat de travail.

**Art. 2.** Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, le conseiller-philologue et le secrétaire d'administration-philologue sont soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux conventions de travail et, en ce qui concerne le statut pécuniaire, à l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits pécuniaires individuels des personnes engagées aux ministères sous les liens d'un contrat de travail.

**Art. 3.** La rétribution du conseiller-philologue est fixée dans l'échelle de traitement 13/2.

Après six ans de prestations effectives ou de prestations assimilées, la rétribution du conseiller-philologue est fixée dans l'échelle de traitement 14/1.

La rétribution du secrétaire d'administration-philologue est fixée dans l'échelle de traitement 10/1.

Après six ans et après douze ans de prestations effectives ou de prestations assimilées, la rétribution du secrétaire d'administration-philologue est fixée dans l'échelle de traitement 11/3 et 12/1.

**Art. 4.** Le conseiller-philologue et le secrétaire d'administration-philologue sont engagés par l'Exécutif flamand sur la proposition du Ministre communautaire fonctionnellement compétent et sur avis d'une commission composée d'autorités dans le domaine scientifique et administratif.

Cette commission est composée comme suit :

1° le secrétaire permanent au recrutement ou son adjoint appartenant au rôle linguistique néerlandais, Président;

2° deux professeurs de l'enseignement universitaire;

3° deux fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande investis d'un grade classé au moins dans le rang 15 et qui sont familiarisés avec la matière pour laquelle le conseiller-philologue et le secrétaire d'administration-philologue sont engagés.

Le secrétaire permanent au recrutement constitue la commission de manière nominative.

**Art. 5.** La commission visée à l'article 4 émet, au bénéfice de chaque candidat, un avis motivé aux autorités ayant compétence de recrutement. Cet avis est fondé au moins sur :

— l'expérience et les mérites du candidat établis notamment par un *curriculum vitae*;

— un entretien avec le candidat sur des questions générales qui confrontent la personnalité, la maturité d'esprit et de caractère ainsi que la faculté de réflexion et d'expression aux qualifications fixées par une analyse de fonction.

**Art. 6.** L'Exécutif flamand déclare les emplois de conseiller-philologue et de secrétaire d'administration-philologue vacants et lance un appel aux candidats au moyen d'un avis au *Moniteur belge*.

Cet avis mentionne :

— les emplois vacants;

— l'analyse de fonction;

— les conditions d'admission;

— le délai et les modalités pour l'introduction des candidatures ainsi que les documents à produire.

Les conditions d'admission susmentionnées sont les suivantes :

— être belge ou ressortissant d'un des autres pays membres de la Communauté européenne;

— être de conduite irréprochable;

— jouir des droits civils et politiques;

— satisfaire aux lois sur la milice;

— avoir l'aptitude physique;

— être porteur d'un des diplômes donnant accès aux emplois de niveau 1 au Ministère de la Communauté flamande, dont la spécialité est déterminée lors de l'engagement sur base de l'analyse de fonction.

§ 2. Seules les candidatures envoyées par lettre recommandée dans les quinze jours prenant cours le 1er jour ouvrable suivant la publication au *Moniteur belge*, sont valables.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 octobre 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,  
G. GEENS

Le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE